



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

**Portfolio europeo de las lenguas**

Portfolio europeu de les llengües

European Language Portfolio

Hizkuntzen Portfolio Europarra

Portfolio européen des langues

Portfolio europeo das linguas

Portfolio europeu de les llengües

(12 a 18 anys)





800:37 POR



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



## **Portfolio europeo de las lenguas**

Portfolio europeu de les llengües

European Language Portfolio

Hizkuntzen Portfolio Europarra

Portfolio européen des langues

Portfolio europeo das linguas

Portfolio europeu de les llengües

(12 a 18 años)





**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA**  
**SECRETARÍA GENERAL DE EDUCACIÓN**  
Subdirección General de Programas Europeos

Edita:  
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA  
Subdirección General de Información y Publicaciones

N.I.P.O.: 651-05-154-8  
Dep. Legal: M-34.140-2005

Imprime: OMAGRAF, S.L.  
Madrid



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



**Pasaporte de llenguas**  
Passaport de llengües  
Language Passport  
Hizkuntzen Pasaportea  
Passeport de langues  
Pasaporte das linguas  
Passaport de llengües

Enseñanza secundaria  
Ensenyament secundari  
Secondary education

1



## Consejo de Europa

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo (Francia). Su misión prioritaria es promover la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos y las ciudadanas de Europa, asegurando el respeto de nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

Entre sus objetivos principales se encuentra el de promover una identidad cultural europea y desarrollar el mutuo entendimiento entre los pueblos de diferentes culturas. En este contexto el Consejo de Europa coordina la introducción de un *Portfolio europeo de las lenguas* para apoyar y reconocer el aprendizaje de idiomas y las experiencias interculturales en todos los niveles.

### Contactar:

Departamento de Política Lingüística  
Dirección General IV  
Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia  
[www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)

Este Pasaporte de lenguas es parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) expedido por:  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA.  
ESPAÑA  
<http://www.mec.es>

## Council of Europe

*The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.*

*One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.*

### Contact:

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
<http://www.coe.int/portfolio>  
© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

*This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:  
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE. SPAIN.  
<http://www.mec.es>*



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

Portfolio Europeo de las Lenguas para  
Enseñanza Secundaria: Modelo acreditado N° 52.2003  
European Language Portfolio for Secondary Education: accredited model No 52.2003

Concedido a / Awarded to

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
Y CIENCIA. ESPAÑA**

Este modelo se ajusta a los Principios  
y Líneas Directrices comunes.

COMITÉ D'EDUCACIÓ – COMITÉ DE VALIDACIÓ PEL

*This model conforms to common Principles and Guidelines.  
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP EUROPEAN  
VALIDATION COMMITTEE*

## Pasaporte de lenguas

Este documento es un registro de habilidades, diplomas y experiencias lingüísticas e interculturales. Forma parte de un *Portfolio europeo de lenguas*, que se compone de un *Pasaporte*, una *Biografía lingüística* y un *Dossier* en el que se incluyen los materiales que documentan e ilustran las experiencias interculturales y las competencias adquiridas.

Las capacidades lingüísticas se describen según los niveles de competencia presentados en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. La escala de estos niveles se ilustra en este Pasaporte en el *Cuadro de autoevaluación*.

Este Pasaporte de Lenguas está recomendado para alumnos de secundaria (Enseñanza Secundaria Obligatoria –ESO– y Bachillerato).

En el Pasaporte se puede hacer una lista de todos los idiomas en los que su titular tenga alguna competencia. Además, se puede hacer:

- una descripción de las competencias lingüísticas que se tienen, basada en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*;
- una lista de las experiencias lingüísticas e interculturales realizadas;
- una lista de certificados y diplomas obtenidos.

Para más información sobre los niveles de competencia en diversas lenguas, consultar la web del Consejo de Europa:

<http://www.coe.int/portfolio>

o la del Ministerio de Educación y Ciencia

<http://www.mec.es>

## Language Passport

*This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document «A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment». The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid).*

*This Language Passport is recommended for secondary education (Enseñanza Secundaria Obligatoria –ESO– and Bachillerato).*

*The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:*

- *a profile of language skills in relation to the Common European Framework*
- *a résumé of language learning and intercultural experiences*
- *a record of certificates and diplomas*

*For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe [web site](http://www.coe.int/portfolio):*

<http://www.coe.int/portfolio>

*or the Ministry of Education and Science*

<http://www.mec.es>



Nom: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Foto

Picture

12837465

## Mi perfil lingüístico

Evalúate tus competencias

**Mi lengua materna:**

---



---

**Otras lenguas:**

---



---

El meu perfil lingüístic

My language profile

Hizkuntza trebetasunen profila

Mon profil linguistique

O meu perfil lingüístico


El meu perfil lingüístic

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
Idioma							
							
							
							
							

Ejemplo  
Example

Evalúate tus competencias.


Assess your language skills.

 Escuchar  
Listening






 Conversar  
Spoken interaction

 Escribir  
Writing

 Leer  
Reading






 Hablar  
Spoken production






		A1	A2	B1	B2	C1	C2
							
							
							
							
							

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
							
							
							
							
							

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
							
							
							
							
							


		A1	A2	B1	B2	C1	C2
							
							
							
							
							

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
							
							
							
							
							

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
							
							
							
							
							

Evalúate tus competencias.


Assess your language skills.

 Escuchar  
Listening

 Leer  
Reading

 Conversar  
Spoken interaction

 Hablar  
Spoken production

 Escribir  
Writing



Cuadro de autoevaluación

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
COMPRENDER	Escuchar	Reconozco palabras y expresiones muy básicas y que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprendo discursos y conferencias extensas e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.	Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.	No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.
	Leer	Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas; por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.	Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.	Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad	Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.
HABLAR	Conversar	Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta, y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo a donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes e acontecimientos actuales).	Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.	Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.	Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.
	Hablar	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.	Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.	Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.	Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.	Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.
ESCRIBIR	Escribir	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.	Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.	Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista de cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Seleccione el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.	Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio / Portfolio européen des langues



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA



Quadre d'autoavaluació



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
COMPRENDRE	Escoltar	Reconec paraules i expressions molt bàsiques i que s'usen habitualment, relatives a mi mateix, a la meua família i al meu entorn immediat quan es parla lentament i amb claredat.	Comprens frases i el vocabulari més habitual sobre temes d'interès personal (informació personal i familiar molt bàsica, compres, lloc de residència, ocupació). Sóc capaç de captar la idea principal d'avisos i missatges breus, clars i senzills.	Comprens les idees principals quan el discurs és clar i normal i es tracten assumptes quotidians que tenen lloc al treball, a l'escola, durant el temps d'oci, etc. Comprens la idea principal de molts programes de ràdio o televisió que tracten temes actuals o assumptes d'interès personal o professional, quan l'articulació és relativament lenta i clara.	Comprens discursos i conferències extensos i inclús segueixo línies argumentals complexes sempre que el tema sigui relativament conegut. Comprens quasi totes les notícies de la televisió i els programes sobre temes actuals. Comprens la majoria de les pel·lícules en què es parla en un nivell de llengua estàndard.	Comprens discursos extensos inclús quan no estan estructurats amb claredat i quan les relacions estan només implícites i no s'assenyalen explícitament. Comprens sense molt d'esforç els programes de televisió i les pel·lícules.	No tinc cap dificultat per a comprendre tota classe de llengua parlada, tant en conversacions en viu com en discursos retransmesos, encara que es reproduïxin a una velocitat de parlant natiu, sempre que tingui temps per a familiaritzar-me amb l'accent.
	Llegir	Comprens paraules i noms coneguts i frases molt senzilles; per exemple, les que hi ha en rètols, cartells i catàlegs.	Sóc capaç de llegir textos molt breus i senzills. Sé trobar informació específica i predicable en escrits senzills i quotidians, com anuncis publicitaris, prospectes, menús i horaris, i comprenc cartes personals breus i senzilles.	Comprens textos redactats en una llengua d'ús habitual i quotidià o relacionada amb el treball. Comprens la descripció d'esdeveniments, sentiments i desitjos en cartes personals.	Sóc capaç de llegir articles i informes relatius a problemes contemporanis en què els autors adopten postures o punts de vista concrets. Comprens la prosa literària contemporània.	Comprens textos llargs i complexos de caràcter literari o basats en fets, apreciats distincions d'estil. Comprens articles especialitzats i instruccions tècniques llargues, encara que no es relacionin amb la meua especialitat.	Sóc capaç de llegir amb facilitat pràcticament totes les formes de llengua escrita, incloent-hi textos abstractes estructuralment o lingüísticament complexos com, per exemple, manuals, articles especialitzats i obres literàries.
PARLAR	Conversar	Puc participar en una conversació de manera senzilla sempre que l'altra persona estigui disposada a repetir el que ha dit o a dir-ho amb unes altres paraules i a una velocitat més lenta, i m'ajudi a formular el que intento dir. Plantejo i contesto preguntes senzilles sobre temes de necessitat immediata o sobre assumptes molt habituals.	Puc comunicar-me en tasques senzilles i habituals que requereixen un intercanvi simple i directe d'informació sobre activitats i assumptes quotidians. Sóc capaç de realitzar intercanvis socials molt breus, encara que, generalment, no puc comprendre prou per a mantindre la conversació per mi mateix.	Sé apanyar-me en quasi totes les situacions que se'm presenten quan viatjo a on es parla aquesta llengua. Puc participar espontàniament en una conversació que tracti temes quotidians d'interès personal o que siguin pertinents per a la vida diària (per exemple, família, aficions, treball, viatges i esdeveniments actuals).	Puc participar en una conversació amb certa fluïdesa i espontaneïtat, la qual cosa possibilita la comunicació normal amb parlants nadius. Puc prendre part activa en debats desenvolupats en situacions quotidianes explicant i defenent els meus punts de vista.	M'expresso amb fluïdesa i espontaneïtat sense haver de buscar de manera molt evident les expressions adequades. Utilitzo el llenguatge amb flexibilitat i eficàcia per a fins socials i professionals. Formulo idees i opinions amb precisió i relaciono les meves intervencions hàbilment amb les d'altres parlants.	Prenc part sense esforç en qualsevol conversació o debat i conec bé modismes, frases fetes i expressions col·loquials. M'expresso amb fluïdesa i transmeto matisos subtils de sentit amb precisió. Si tinc un problema, esquivo la dificultat amb tanta discreció que els altres a penes se'n adonen.
	Parlar	Utilitzo expressions i frases senzilles per a descriure el lloc on visc i les persones que conec.	Utilitzo una sèrie d'expressions i frases per a descriure amb termes senzills la meua família i altres persones, les meves condicions de vida, el meu origen educatiu i el meu treball actual o l'últim que vaig tindre.	Sé enllaçar frases de manera senzilla a fi de descriure experiències i fets, els meus somnis, esperances i ambicions. Puc explicar i justificar breument les meves opinions i projectes. Sé narrar una història o relat, la trama d'un llibre o pel·lícula i puc descriure les meves reaccions.	Presento descripcions clares i detallades d'una àmplia sèrie de temes relacionats amb la meua especialitat. Sé explicar un punt de vista sobre un tema exposant els avantatges i els inconvenients de diverses opcions.	Presento descripcions clares i detallades sobre temes complexos que inclouen altres temes, desenvolupant idees concretes i acabant amb una conclusió apropiada.	Presento descripcions o arguments de manera clara i fluïda i amb un estil que és adequat al context, i amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les.
ESCRURE	Escriure	Sóc capaç d'escriure postals curtes i senzilles; per exemple, per a enviar felicitacions. Sé omplir formularis amb dades personals; per exemple, el meu nom, la meua nacionalitat i la meua adreça en el formulari del registre d'un hotel.	Sóc capaç d'escriure notes i missatges breus i senzills relatius a les meves necessitats immediates. Puc escriure cartes personals molt senzilles; per exemple, agraint quelcom a algú.	Sóc capaç d'escriure textos senzills i ben enllaçats sobre temes que em són coneguts o d'interès personal. Puc escriure cartes personals que descriuen experiències i impressions.	Sóc capaç d'escriure textos clars i detallats sobre una àmplia sèrie de temes relacionats amb els meus interessos. Puc escriure redaccions o informes transmetent informació o proposant motius que donen suport o refuten un punt de vista concret. Sé escriure cartes que destaquen la importància que dono a determinats fets i experiències.	Sóc capaç d'expressar-me en textos clars i ben estructurats exposant punts de vista de certa extensió. Puc escriure sobre temes complexos en cartes, redaccions o informes ressaltant el que considero que són aspectes importants. Seleccio l'estil apropiat per als lectors als quals van dirigits els meus escrits.	Sóc capaç d'escriure textos clars i fluïds en un estil apropiat. Puc escriure cartes, informes o articles complexos que presenten arguments amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les. Escric resums i ressenyes d'obres professionals o literàries.










		A1	A2	B1	B2	C1	C2
UNDERSTANDING	Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
SPEAKING	Spoken Interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken Production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
WRITING	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
ULERTU	Entzumena	Gai naiz hitz arruntenak eta oso oinarritzko esapideak ulertzeko (norberari, familiari eta inguruari buruzkoak), lasai eta argi hitz egiten badute.	Gai naiz lexiko eta esapide erabilienak ulertzeko, zuzenean dagozkidan arloetan (norberari eta familiari buruzko informazioa, baita erosketan, inguru eta lanari buruzkoa ere). Funtsezkoa ulertzen dut iragarki eta mezu labur, erraz eta argietan.	Gai naiz ideia nagusiak ulertzeko, hizketaldia argia eta estandarra eta gaiak ezagunak direnean, lanean, ikastetxean, aisialdian, etab. Ulertzen dut funtsezkoa irriti- edo telebista-saio gehienetan (gaurkotasuneko eta interes pertsonal edo profesionaleko gaiak badira), betiere, poliki eta argi hitz egiten badute.	Gai naiz diskurtso eta hitzaldi aski luzeak ulertzeko; baita argudio konplexuak ulertzeko ere, baldin eta gaia gutxi-asko ezaguna badut. Ulertzen ditut telebistako albiste-gaiak eta eguneroko gorabeherei buruzko saio gehienak. Gai naiz hizkuntza estandarrean ematen diren film gehienak ulertzeko.	Gai naiz berbaldi luzeak ulertzeko, oso garbi egituratuta ez badaude ere edo erlazioak oso esplizituak ez izan arren. Telebista-saioak eta filmak neke handirik gabe ulertzen ditut.	Zailtasunik gabe ulertzen dut edonoren ahozko jarduna, aurrez aurrekoa nahiz hedabideetakoak; baita jatorritzko hiztunen abiaduran hitz egiten denean ere, baldin eta hizkerara ohitzeko denborarik badut.
	Irakurmena	Gai naiz hitz eta izen oso arruntak ulertzeko, baita esaldi oso errazak ere, adibidez, iragarki, poster edo katalogoetan	Gai naiz testu labur eta oso errazak irakurtzeko. Badakit informazio jakin bat idazki arruntetan bilatzen, esate baterako, iragarki, gida, menu eta ordutegietan. Gutun pertsonal labur eta errazak ulertzen ditut.	Gai naiz ohiko hizkeran idatzitako testuak edo nire lanari buruzkoak ulertzeko. Gutun pertsonaletan ulertzen dut gertaeren, sentimenduen eta desioen adierazpena.	Gai naiz gaur egungo gaietako buruzko artikulua eta txostenak irakurtzeko, egileek hainbat ikuspuntu hartzen badituzte ere. Ulertzen dut gaur eguneko hitz lau literaturak.	Gai naiz gertakizunetan oinarritutako testuak edo literatura-testu luze eta konplexuak ulertzeko eta estiloak bereizteko. Artikulu espezializatuak eta jarraibide tekniko luzeak irakurri ahal ditut, nire arlokoak ez badira ere.	Gai naiz edozein testu mota irakurtzeko, baita abstraktuak eta egitura edo hizkuntza aldetik zailak direnak ere, adibidez, eskuliburuak, artikulua espezializatuak edo literatura-lanak
HITZ EGIN	Elkarrizketa	Gai naiz elkarrizketetan modu errazean aritzeko solaskidearen laguntzaz; betiere, solaskidea prest badago esandakoa errepikatu edo bestela esateko, astiro jardun eta adierazi nahi dudana esaten adagintzeko. Gai naiz galdera errazak egin eta erantzuteko, premia dudanean eta oso ezagunak diren kontuetan.	Gai naiz jarduera eta arlo ezagunetan komunikatzeko, informazio-trukea zuzena eta erraza denean. Nahiz eta batzuetan elkarrizketa osoa jarraitzeko adina ulertu ez, jende artean informazio-truke laburrak egiteko gai naiz.	Gai naiz hizkuntza hori mintzatzen den herrialdera joanez gero, gerta litekeen egoera gehientsuenetan moldatzeko. Aldez aurretik prestatu gabe ere, elkarrizketetan parte hartzen dut, gaiak ezagunak direnean, interes pertsonalekoak edo bizimodu arruntekoak (familia, aisialdia, lana, bidaiak, albisteak...).	Gai naiz jatorritzko hitzuneekin mintzatzeko, hitz-jario eta erraztasun nahikoarekin. Gai naiz eztabaidetan parte hartzeko eta nire iritzia azaldu eta haietako eusteko egoera ezagunetan.	Gai naiz natural eta jariozuzenez hitz egiteko, esapideen bila gehiegi luzatu gabe. Badakit hizkuntza, malgu eta eraginkor erabiltzen giza harremanetan edo lan-esparruan. Badakit neure ideia eta iritzia zehatz adierazten eta neure adierazpenak beste solaskideenkin trebezia lotzen.	Gai naiz, eragozpenik gabe, edozein elkarrizketatan edo eztabaidetan parte hartzeko. Ondo erabiltzen ditut esamoldeak, esaerak eta lagunarteko hizkera. Ideiak hitz-jario eta inbentario zortzuez adierazten ditut. Arazoren bat badut, gai naiz atzera egiteko eta inorkonturatu gabe aurre egiteko.
	Ahozko adierazpena	Gai naiz esaldi eta esapide arruntak erabiliz, nire bizilekua eta jende ezaguna deskribatzeko	Gai naiz esaldi eta esapide sorta bat erabiliz, modu errazean deskribatzeko: nire familia edo beste edonor, nire bizimodua, ikasketak, oraingo edo aurreko lana.	Gai naiz esaldiak era errazean lotuz, esperientziak, gertaerak, ametsak, itzaropenak eta helburuak adierazteko. Gai naiz nire iritzia edo egitasmoak arrazoitze edo laburki azaltzeko. Badakit istorioak kontatzen, liburuen eta filmen argumentuak azaltzen eta horiek nigan eragindakoa adierazten.	Badakit zehatz eta argi hitz egiten ezagutzen ditudan gai askori buruz. Nire ikuspuntua eman dezaket, hainbat aukeraren abantailak eta desabantailak azaltzeko.	Badakit gai konplexuen inguruko deskribapen argi eta zehatzak egiten -gaiarekin lotuta dauden beste gai batzuk ere tartekatuz-. Zenbait ideia garatu eta ondorio egokiz biribiltzen ditut	Gai naiz deskribapen edo argudioak argi eta erraz emateko, testuinguruari egokituak estioan. Badakit ideiak era logikoan eta antolatuan aurkezten, eta garrantzitsuena iruditzen zaidana nabarmentzen eta gogorarazten.
IDATZI	Idazmena	Gai naiz postal laburrak idazteko, esaterako, zorionak ematekoak. Nire datu pertsonalak galdetegi batean idatz ditzaket, adibidez, izena, nazionalitatea edo helbidea hoteleko sarrera-orrian.	Gai naiz ohar eta mezu labur eta errazak idazteko, nire oinarritzko premiak asetzeko. Gai naiz gutun pertsonal errazak idazteko, esate baterako, eskerrak ematekoak.	Gai naiz testu erraz eta ongi lotuak idazteko ezagunak edo gogokoak ditudan gaien gainean. Gutun pertsonaletan nire esperientziak eta irudipenak adierazten ditut.	Badakit testu argiak idazten, xehetasun eta guzti, nire gogoko hainbat gairen inguruan. Gai naiz idazlanetan eta txostenetan informazio-jakinak adierazteko edota iritzi baten aldeko eta kontrako arrazoiak emateko. Gutunetan zenbait gertaerari eta esperientziari ematen dieran garrantzia azpimarratu ahal dut.	Gai naiz testu argi eta ongi egituratuak osatzeko, neure ikuspuntua luze-zabal adieraziz. Badakit gai konplexuez aritzen, gutun, idazlan edo txostenetan, eta garrantziko en iruditzen zaizkidan puntuak azpimarratzen eta testuari dagozkion idazkera hautatzen.	Gai naiz testu egokiak argi eta erraz idazteko. Egitura logiko eta eraginkorra duten gutun, txosten edo artikulua konplexuak idazten ditut, irakurleak puntu nagusiak ulertzeko eta gogoan hartzeko moduan. Gai naiz idazlan profesionalak edo literatura-lanak idatziz laburtzeko eta kritikatzeko.



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
COMPRENDRE	 Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquents relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	 Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une oeuvre littéraire.
PARLER	 Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	 S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
ÉCRIRE	 Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.





		A1	A2	B1	B2	C1	C2
COMPRENDER	 Escoitar	Recoñezo palabras e expresións moi básicas e que se usan habitualmente relativas a min mesmo, á miña familia e ao meu contorno inmediato, cando se fala amodo e con claridade.	Comprendo frases e o vocabulario máis habitual sobre temas de interese persoal (información persoal e familiar moi básica, compras, lugar de residencia, emprego, etc.). Son quen de captar a idea principal de avisos e de mensaxes breves, claras e sinxelas.	Comprendo as ideas principais cando o discurso é claro e normal e se tratan asuntos cotiáns que teñen lugar no traballo, na escola, durante o tempo de lecer, etc. Comprendo a idea principal de moitos programas de radio ou de televisión que tratan temas actuais ou asuntos de interese persoal ou profesional, cando a articulación é relativamente lenta e clara.	Comprendo discursos e conferencias extensos e mesmo sigo liñas argumentais complexas, sempre que o tema sexa relativamente coñecido. Comprendo case todas as noticias da televisión e os programas sobre temas actuais. Comprendo a maioría das películas nas que se fala nun nivel de lingua estándar.	Comprendo discursos extensos mesmo cando non están estruturados con claridade e cando as relacións están só implícitas, e non se sinalan explicitamente. Comprendo sen moito esforzo os programas de televisión e as películas.	Non teño dificultade ningunha para comprender calquera tipo de lingua falada, tanto en conversas en vivo como en discursos retransmitidos, aínda que se produzan a unha velocidade de falante nativo, sempre que teña tempo para me familiarizar co acento.
	 Ler	Comprendo palabras e nomes coñecidos e frases moi sinxelas, como, por exemplo, as que hai en letreiros, carteis e catálogos.	Son quen de ler textos moi breves e sinxelos. Sei atopar información específica e predictable en escritos sinxelos e cotiáns (anuncios publicitarios, prospectos, menús e horarios), e comprendo cartas persoais breves e sinxelas.	Comprendo textos redactados nunha lingua de uso habitual e cotián ou relacionada co traballo. Comprendo a descrición de acontecementos, sentimentos e desexos en cartas persoais.	Son quen de ler artigos e informes relativos a problemas contemporáneos nos que os autores adopten posturas ou puntos de vista concretos. Comprendo a prosa literaria contemporánea.	Comprendo textos longos e complexos de carácter literario ou baseados en feitos, e aprecio distincións de estilo. Comprendo artigos especializados e instrucións técnicas longas, aínda que non se relacionen coa miña especialidade.	Son quen de ler con facilidade practicamente todas as formas de lingua escrita, incluíndo textos abstractos estrutural ou lingüística-complexos, como, por exemplo, manuais, artigos especializados e obras literarias.
FALAR	 Conversar	Podo participar nunha conversa de xeito sinxelo sempre que a outra persoa estea disposta a repetir o que xa dixo ou a dicilo con outras palabras e a unha velocidade máis lenta, e me axude a formular o que intento dicir. Formulo e contesto preguntas sinxelas sobre temas de necesidade inmediata ou asuntos moi habituais.	Pódome comunicar en labores sinxelos e habituais que requiren un intercambio simple e directo de información sobre actividades e asuntos cotiáns. Son quen de realizar intercambios sociais moi breves, aínda que, polo xeral, non podo comprender o suficiente como para manter a conversa por min mesmo.	Seime desenvolver en case todas as situacións que se me presentan cando viaxo a onde se fala esa lingua. Podo participar espontaneamente nunha conversa que trate temas cotiáns de interese persoal ou que sexan pertinentes para a vida diaria (familia, afeccións, traballo, viaxes e acontecementos actuais, etc.).	Podo participar nunha conversa con certa fluidez e espontaneidade, o que posibilita a comunicación normal con falantes nativos. Podo tomar parte activa en debates desenvolvidos en situacións cotiáns, explicando e defendendo os meus puntos de vista.	Exprésome con fluidez e espontaneidade, sen ter que procurar de xeito moi evidente as expresións axeitadas. Utilizo a linguaxe con flexibilidade e eficacia para fins sociais e profesionais. Formulo ideas e opinións con precisión e relaciono as miñas intervencións habilmente coas dos outros falantes.	Tomo parte sen esforzo en calquera conversa ou debate e coñezo ben modismos, frases feitas e expresións coloquiais. Exprésome con fluidez e transmito matices sutís de sentido con precisión. Se teño un problema, sorteo a dificultade con tanta discreción que os demais case non se decatan.
	 Falar	Utilizo expresións e frases sinxelas para describir o lugar onde vivo e as persoas que coñezo.	Utilizo unha serie de expresións e frases para describir con termos sinxelos a miña familia e outras persoas, as miñas condicións de vida, a miña orixe educativa e o meu traballo actual, ou o último que tiven.	Sei ligar frases de xeito sinxelo co fin de describir experiencias e feitos, os meus soños e as miñas esperanzas e ambicións. Podo explicar e xustificar brevemente as miñas opinións e os meus proxectos. Sei narrar unha historia ou un relato, e a trama dun libro ou dunha película, e podo describir as miñas reaccións.	Presento descricións claras e detalladas dunha ampla serie de temas relacionados coa miña especialidade. Sei explicar un punto de vista sobre un tema, expondo as vantaxes e os inconvenientes de varias opcións.	Presento descricións claras e detalladas sobre temas complexos que inclúen outros temas, desenvolvo ideas concretas e remato cunha conclusión apropiada.	Presento descricións ou argumentos de xeito claro e fluído, cun estilo adecuado ao contexto e cunha estrutura lóxica e eficaz, o que axuda ao oínte a se fixar nas ideas importantes e a lembralas.
ESCRIBIR	 Escribir	Son quen de escribir postais curtas e sinxelas, como, por exemplo, para enviar felicitacións. Sei cubrir formularios con datos persoais, como, por exemplo, o meu nome, a miña nacionalidade e o meu enderezo no formulario do rexistro nun hotel.	Son quen de escribir notas e mensaxes breves e sinxelas relativas ás miñas necesidades inmediatas. Podo escribir cartas persoais moi sinxelas, como, por exemplo, agradecéndolle algo a alguén.	Son quen de escribir textos sinxelos e ben enlazados sobre temas que me resultan coñecidos ou son do meu interese persoal. Podo escribir cartas persoais que describen experiencias e impresións.	Son quen de escribir textos claros e detallados sobre unha ampla serie de temas relacionados cos meus intereses. Podo escribir redaccións ou informes que transmitan información ou propoñan motivos que apoién ou refuten un punto de vista concreto. Sei escribir cartas que destaquen a importancia que eu lles dou a determinados feitos e a certas experiencias.	Son quen de expresarme en textos claros e ben estruturados expondo puntos de vista de certa extensión. Podo escribir sobre temas complexos en cartas, redaccións ou informes, resaltando o que considero que son aspectos importantes. Selecciono o estilo apropiado para os lectores aos que van dirixidos os meus escritos.	Son quen de escribir textos claros e fluídos nun estilo apropiado. Podo escribir cartas, informes ou artigos complexos que presentan argumentos cunha estrutura lóxica e eficaz, o que axuda ao oínte a se fixar nas ideas importantes e a lembralas. Escribo resumos e citas de obras profesionais ou literarias.



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
COMPRENDRE	Escoltar	Reconec paraules i expressions molt bàsiques i que s'usen habitualment, relatives a mi mateix, a la meua família i al meu entorn immediat quan es parla lentament i amb claredat.	Comprenc frases i el vocabulari més habitual sobre temes d'interès personal (informació personal i familiar molt bàsica, compres, lloc de residència, ocupació). Sóc capaç de captar la idea principal d'avisos i missatges breus, clars i senzills.	Comprenc les idees principals quan el discurs és clar i normal i es tracten assumptes quotidians que tenen lloc al treball, a l'escola, durant el temps d'oci, etc. Comprenc la idea principal de molts programes de ràdio o televisió que tracten temes actuals o assumptes d'interès personal o professional, quan l'articulació és relativament lenta i clara.	Comprenc discursos i conferències extensos i inclús seguisc línies argumentals complexes sempre que el tema siga relativament conegut. Comprenc quasi totes les notícies de la televisió i els programes sobre temes actuals. Comprenc la majoria de les pel·lícules en què es parla en un nivell de llengua estàndard.	Comprenc discursos extensos inclús quan no estan estructurats amb claredat i quan les relacions estan només implícites i no s'assenyalen explícitament. Comprenc sense molt d'esforç els programes de televisió i les pel·lícules.	No tinc cap dificultat per a comprendre tota classe de llengua parlada, tant en conversacions en viu com en discursos retransmesos, encara que es produïsquen a una velocitat de parlant natiu, sempre que tinga temps per a familiaritzar-me amb l'accent.
	Llegir	Comprenc paraules i noms coneguts i frases molt senzilles; per exemple, les que hi ha en rètols, cartells i catàlegs.	Sóc capaç de llegir textos molt breus i senzills. Sé trobar informació específica i previsible en escrits senzills i quotidians, com anuncis publicitaris, prospectes, menús i horaris, i comprenc cartes personals breus i senzilles.	Comprenc textos redactats en una llengua d'ús habitual i quotidià o relacionada amb el treball. Comprenc la descripció d'esdeveniments, sentiments i desitjos en cartes personals.	Sóc capaç de llegir articles i informes relatius a problemes contemporanis en què els autors adopten postures o punts de vista concrets. Comprenc la prosa literària contemporània.	Comprenc textos llargs i complexos de caràcter literari o basats en fets, apreciand distincions d'estil. Comprenc articles especialitzats i instruccions tècniques llargues, encara que no es relacionen amb la meua especialitat.	Sóc capaç de llegir amb facilitat pràcticament totes les formes de llengua escrita, incloent-hi textos abstractes estructuralment o lingüísticament complexos com, per exemple, manuals, articles especialitzats i obres literàries.
PARLAR	Conversar	Puc participar en una conversació de manera senzilla sempre que l'altra persona estiga disposada a repetir el que ha dit o a dir-ho amb unes altres paraules i a una velocitat més lenta, i m'ajude a formular el que intente dir. Plantege i conteste preguntes senzilles sobre temes de necessitat immediata o sobre assumptes molt habituals.	Puc comunicar-me en tasques senzilles i habituals que requereixen un intercanvi simple i directe d'informació sobre activitats i assumptes quotidians. Sóc capaç de realitzar intercanvis socials molt breus, encara que, generalment, no puc comprendre prou per a mantindre la conversació per mi mateix.	Sé apanyar-me en quasi totes les situacions que se'm presenten quan viatge a on es parla eixa llengua. Puc participar espontàniament en una conversació que tracte temes quotidians d'interès personal o que siguen pertinents per a la vida diària (per exemple, família, aficions, treball, viatges i esdeveniments actuals).	Puc participar en una conversació amb certa fluïdesa i espontaneïtat, la qual cosa possibilita la comunicació normal amb parlants nadius. Puc prendre part activa en debats desenvolupats en situacions quotidianes explicant i defenent els meus punts de vista.	M'expresse amb fluïdesa i espontaneïtat sense haver de buscar de manera molt evident les expressions adequades. Utilitze el llenguatge amb flexibilitat i eficàcia per a fins socials i professionals. Formule idees i opinions amb precisió i relacione les meues intervencions hàbilment amb les d'altres parlants.	Prenc part sense esforç en qualsevol conversació o debat i conec bé modismes, frases fetes i expressions col·loquials. M'expresse amb fluïdesa i transmet matisos subtils de sentit amb precisió. Si tinc un problema, esquiv la dificultat amb tanta discreció que els altres a penes se n'adonen.
	Parlar	Utilitze expressions i frases senzilles per a descriure el lloc on visc i les persones que conec.	Utilitze una sèrie d'expressions i frases per a descriure amb termes senzills la meua família i altres persones, les meues condicions de vida, el meu origen educatiu i el meu treball actual o l'últim que vaig tindre.	Sé enllaçar frases de manera senzilla a fi de descriure experiències i fets, els meus somnis, esperances i ambicions. Puc explicar i justificar breument les meues opinions i projectes. Sé narrar una història o relat, la trama d'un llibre o pel·lícula i puc descriure les meues reaccions.	Presente descripcions clares i detallades d'una àmplia sèrie de temes relacionats amb la meua especialitat. Sé explicar un punt de vista sobre un tema exposant els avantatges i els inconvenients de diverses opcions.	Presente descripcions clares i detallades sobre temes complexos que inclouen altres temes, desenvolupant idees concretes i acabant amb una conclusió apropiada.	Presente descripcions o arguments de manera clara i fluïda i amb un estil que és adequat al context, i amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les.
ESCRIBRE	Escriure	Sóc capaç d'escriure postals curtes i senzilles; per exemple, per a enviar felicitacions. Sé omplir formularis amb dades personals; per exemple, el meu nom, la meua nacionalitat i la meua direcció en el formulari del registre d'un hotel.	Sóc capaç d'escriure notes i missatges breus i senzills relatius a les meues necessitats immediates. Puc escriure cartes personals molt senzilles; per exemple, agraint quelcom a algú.	Sóc capaç d'escriure textos senzills i ben enllaçats sobre temes que em són coneguts o d'interès personal. Puc escriure cartes personals que descriuen experiències i impressions.	Sóc capaç d'escriure textos clars i detallats sobre una àmplia sèrie de temes relacionats amb els meus interessos. Puc escriure redaccions o informes transmetent informació o proposant motius que donen suport o refuten un punt de vista concret. Sé escriure cartes que destaquen la importància que done a determinats fets i experiències.	Sóc capaç d'expressar-me en textos clars i ben estructurats exposant punts de vista de certa extensió. Puc escriure sobre temes complexos en cartes, redaccions o informes ressaltant el que considere que són aspectes importants. Seleccione l'estil apropiat per als lectors als quals van dirigits els meus escrits.	Sóc capaç d'escriure textos clars i fluïds en un estil apropiat. Puc escriure cartes, informes o articles complexos que presenten arguments amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les. Escric resums i ressenyes d'obres professionals o literàries.

## Mis experiencias lingüísticas y culturales

Les meves  
experiències  
lingüístiques i  
culturals

My language and  
intercultural  
experiences

Hizkuntzarekiko eta  
kulturarekiko  
esperientziak

Mes expèriences  
linguistiques et  
culturelles

As miñas experiencias  
lingüísticas e culturais

Les meues  
experiències  
lingüístiques i  
culturals

Anota aquí tus experiencias

*Fill in the grid with your experiences.*

En el Instituto (asignaturas, cursos, proyectos y otras actividades):

*In the school (subjects, courses, projects and other activities):*

Lugar <i>Location</i>							
Duración <i>Timing</i>							
Fecha <i>Date</i>							
Actividad <i>Activity</i>							
Lengua <i>Language</i>							





## Certificados y diplomas

Certificats i diplomes

Certificates and diplomas

Ziurtagiriak eta diplomak

Certificats et diplômes

Certificacions e diplomas

Certificats i diplomes

Anota aquí los datos de tus documentos:

*Fill in the boxes with the information in your documents:*

Lengua: <i>Language:</i>	Expedido por: <i>Issued by:</i>	Calificación: <i>Qualification:</i>	Año y edad: <i>Year and age:</i>
Título: <i>Title:</i>			

Lengua: <i>Language:</i>	Expedido por: <i>Issued by:</i>	Calificación: <i>Qualification:</i>	Año y edad: <i>Year and age:</i>
Título: <i>Title:</i>			

Lengua: <i>Language:</i>	Expedido por: <i>Issued by:</i>	Calificación: <i>Qualification:</i>	Año y edad: <i>Year and age:</i>
Título: <i>Title:</i>			

Lengua: <i>Language:</i>	Expedido por: <i>Issued by:</i>	Calificación: <i>Qualification:</i>	Año y edad: <i>Year and age:</i>
Título: <i>Title:</i>			



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA**  
**SECRETARÍA GENERAL DE EDUCACIÓN**  
Subdirección General de Programas Europeos

Edita:  
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA  
Subdirección General de Información y Publicaciones

N.I.P.O.: 651-05-154-8  
Dep. Legal: M-34.140-2005

Imprime: OMAGRAF, S.L.  
Madrid





# Portfolio europeo de las lenguas

Este *Portfolio europeo de las lenguas* tiene el propósito de ayudarnos a aprender más y mejor cualquier idioma y de ayudarnos a comprender y valorar la diversidad lingüística y cultural que tenemos en Europa.

El *Portfolio europeo de las lenguas* es un proyecto del Consejo de Europa para todos los estados miembros (más de cuarenta). Muchos estudiantes de secundaria de otros países utilizan como tú un Portfolio parecido a este.

Algunas de las cosas que podrás hacer con este cuaderno son:


- saber el nivel que tienes en cada idioma, según una escala internacional;
- determinar tus objetivos de aprendizaje y anotar los progresos que haces;
- tomar conciencia de tu manera de aprender e incrementarla;
- conocer mejor y respetar las diferencias lingüísticas y culturales que hay entre tú y tus compañeros o entre diferentes grupos de personas;

En definitiva, podrás llegar a ser un alumno más autónomo, activo y respetuoso, con más capacidad para aprender por su cuenta.

Este Portfolio consta de tres secciones:

- El *Pasaporte de las lenguas*, con un formato y unas escalas homologadas internacionalmente. Te permitirá demostrar en el extranjero las lenguas que hablas, el nivel que tienes con cada una, los certificados y títulos que has obtenido o las experiencias inculcrales que has vivido.
- La *Biografía lingüística*, con material y hojas reciclables. Te permitirá anotar todas las experiencias de aprendizaje lingüístico e intercultural que hayas tenido a lo largo de tu vida, además de ayudarte a analizarlas y valorarlas.
- El *Dossier*, con dos bolsas de plástico. En él podrás guardar ejemplos de tus trabajos escritos y de tus grabaciones orales.

El *Portfolio europeo de las lenguas* abarca todas las lenguas que conozcas y que aprendes, en el Instituto o fuera de él. Durante tus estudios de secundaria, lo utilizarás en diferentes clases y cursos con varios profesores y tutores.



# Guía del aprendiz

## Portfolio Europeo de las Lenguas 12-18 años

Esta guía te permitirá utilizar el Portfolio Europeo de las Lenguas por tu cuenta. Te ofrece instrucciones básicas y algunas recomendaciones para que puedas completar y aprovechar los diferentes materiales que se incluyen —sin esperar a la ayuda de un docente o de otras personas.

Puedes utilizarla cuando:

- tengas que mostrar a otras personas lo que eres capaz de hacer en cada lengua,
- quieras reflexionar sobre los aprendizajes que has realizado o que tienes intención de realizar,
- quieras guardar los materiales que has producido (escritos, grabaciones, etc.).

Los dos primeros apartados presentan y describen el Portfolio, completando la información aportada en el resto del documento. En el apartado *¿Cómo se usa?* encontrarás algunas orientaciones generales para trabajar de modo más eficaz. Lee atentamente estos apartados.

Los tres apartados finales explican y ejemplifican las instrucciones precisas para trabajar con cada una de las tres secciones del Portfolio. Léelas a medida que vayas a utilizar cada sección.





# 1. ¿Qué es el Portfolio?


El *Portfolio Europeo de las Lenguas* es un proyecto del Consejo de Europa que tiene el objetivo de promover la identidad cultural europea y de desarrollar el mutuo entendimiento entre los pueblos de diferentes lenguas y culturas. También tiene el propósito de fomentar el aprendizaje autónomo de idiomas y las experiencias interculturales.

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo (Francia), con más de cuarenta estados miembros. Su primera misión es reforzar la unidad del continente, garantizar la dignidad de los ciudadanos europeos y fomentar el respeto hacia nuestros valores fundamentales de la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

En España, el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) impulsa decididamente este proyecto, en colaboración con las administraciones educativas de las Comunidades Autónomas. Además de aspirar a conseguir los citados propósitos europeos, se propone mejorar el conocimiento y la comprensión entre las diferentes lenguas y culturas del estado.

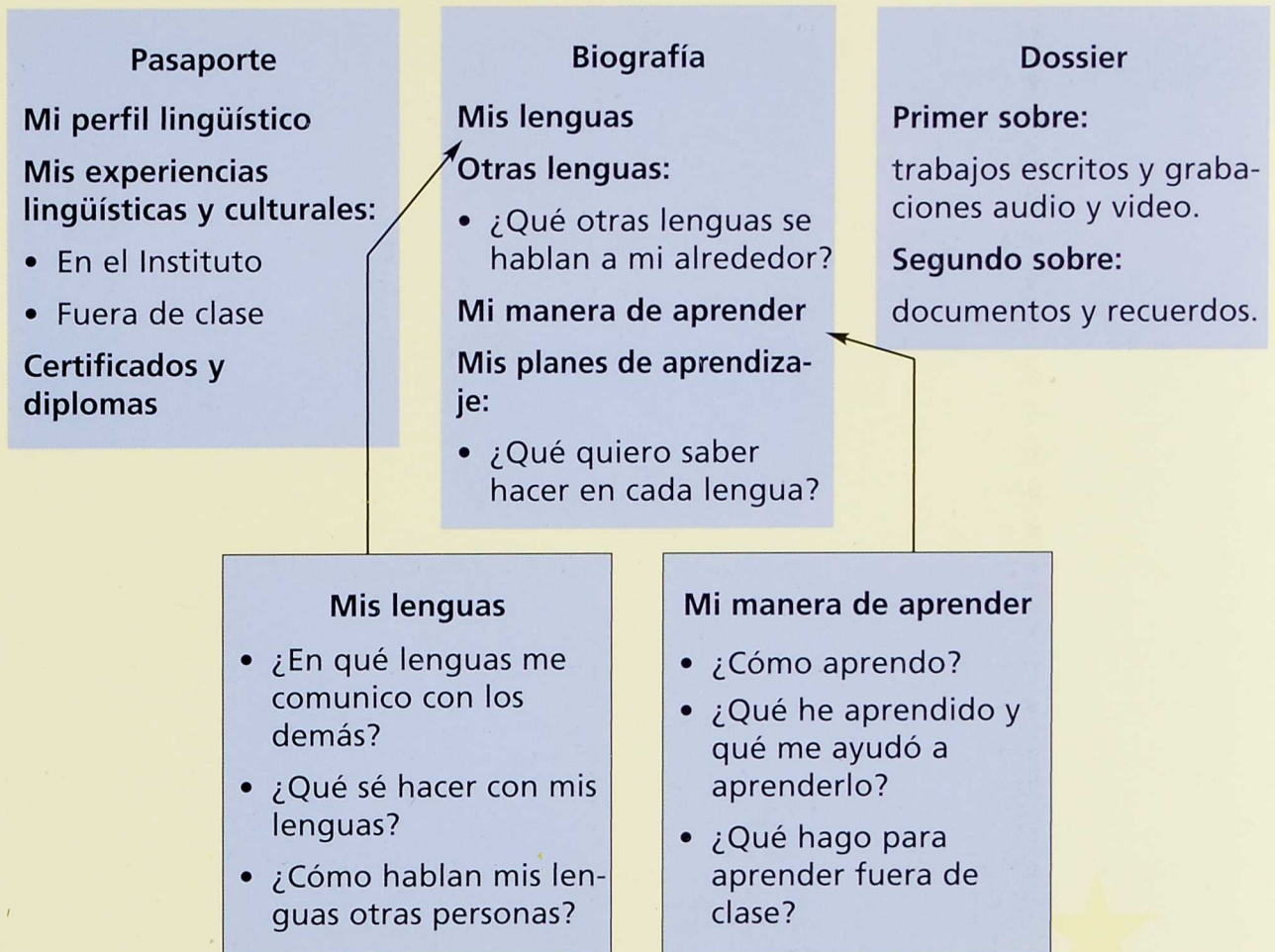
Esta versión del Portfolio está pensada para estudiantes de enseñanza secundaria, de edades comprendidas entre los 12 y los 16 ó 18 años. Pero existen versiones para otros niveles y edades: infantil, primaria y adultos. Si en primaria ya trabajaste con el Portfolio, vas a ver que éste es una continuación de aquél. Cuando alcances el bachillerato o la universidad también vas a poder utilizar el Portfolio de adultos.

Todas las personas podemos tener un Portfolio a lo largo de nuestra vida, porque nunca dejamos de aprender lenguas: continuamente estamos aprendiendo palabras y expresiones nuevas de nuestra propia lengua, empezamos a aprender otros idiomas, viajamos a lugares diferentes donde se habla de otro modo, nos interesamos por temas nuevos que tienen otro lenguaje, etc. Por eso, el propósito del Portfolio es ayudarnos a ser mejores aprendices de todas estas lenguas y culturas, para que podamos aprender de modo más eficaz, consciente y satisfactorio.



## 2. ¿Qué secciones y materiales incluye?

El Portfolio consta de tres secciones: el *Pasaporte de lenguas*, la *Biografía lingüística* y el *Dossier*. Cada sección contiene varios materiales, como muestra este gráfico:



En el *Dossier* puedes guardar ejemplos de las producciones orales (que puedes conservar en grabaciones) y escritas que has realizado en cada idioma. Estos documentos te servirán para reflexionar sobre los aprendizajes que has realizado a lo largo de tu vida; en la *Biografía* encontrarás actividades que te guiarán en esa reflexión; este apartado es el más extenso y el que tiene la función más formativa. Finalmente, en el *Pasaporte* puedes anotar el resultado de tus reflexiones, para que otras personas puedan conocer cuáles son tus conocimientos y destrezas lingüísticas e interculturales.



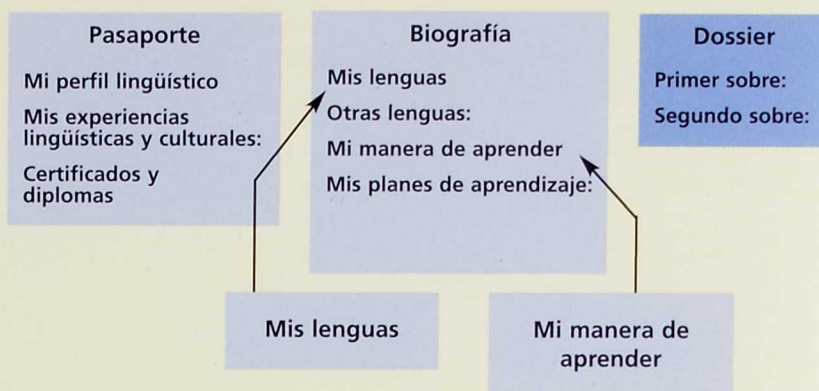


### 3. ¿Cómo se usa?

Aquí tienes algunas recomendaciones para trabajar con este Portfolio:

- No es ningún libro de texto ni cuaderno de ejercicios, que debas cumplimentar de modo obligatorio, que debas terminar o que tenga unas respuestas correctas o predeterminadas. Es una herramienta para mejorar tus conocimientos y capacidades sobre el aprendizaje de lenguas, que puedes utilizar de vez en cuando.
- Puedes usarlo en diferentes clases y en varios centros educativos (en el instituto, en una academia de idiomas, en un intercambio en el extranjero) o fuera del aula y del centro, por tu cuenta.
- Anota en él todas las experiencias relevantes de aprendizaje lingüístico y cultural que hayas tenido: los idiomas que hables, entiendas, leas o escribas; los que hayas aprendido en clase o en la calle; las experiencias de contacto con otras culturas que hayas tenido (viajes, intercambios, contactos más o menos continuos con extranjeros, etc.).
- Vas a utilizarlo a lo largo de varios años, de modo que es conveniente que cada cierto tiempo repitas el trabajo con alguno de los materiales, para comprobar el progreso que has realizado en cada idioma. Para ello, fotocopia las hojas y rellénalas tantas veces como quieras; no te olvides de poner la fecha en cada hoja que trabajas.

## 4. ¿Cómo trabajo con el Dossier?



Muchos arquitectos, decoradores, pintores, modelos y otros profesionales suelen tener un *dossier* o una *carpeta* en los que guardan fotografías, dibujos, certificados y otros documentos relativos a sus mejores trabajos; ese dossier sirve para mostrar a los posibles clientes y empresarios las características y las cualidades de sus obras. Del mismo modo, este *dossier* puede servirte para descubrir cuáles son tus mejores producciones lingüísticas y qué características tienen.

Utiliza el *Dossier* para:

1. ordenar y guardar tus escritos, grabaciones orales, documentos y recuerdos de aprendizaje de diferentes lenguas;
2. valorar las características (calidad, nivel, etc.) de cada documento y compararlo con otros de otras épocas.

Sigue estas instrucciones:

1. Busca y recoge todos los documentos de aprendizaje que consideres interesantes.
2. Clasifica estos documentos en dos grupos:

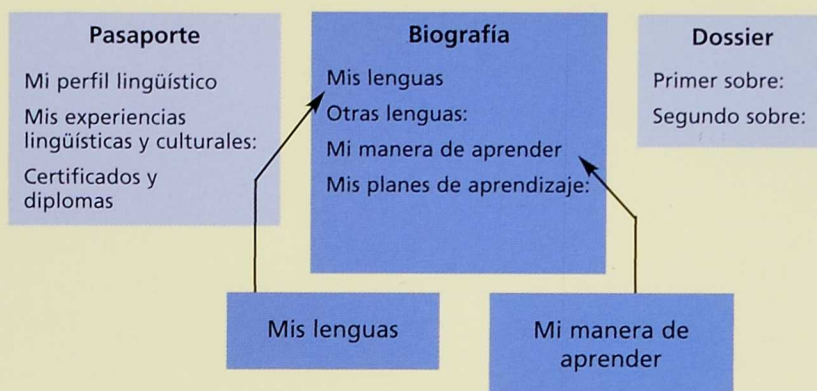
**Grupo 1.** Producciones lingüísticas más destacables para ti: escritos (redacciones, cartas, correos electrónicos, notas, ejercicios) u orales (grabaciones de breves charlas, conversaciones, etc.).

**Grupo 2.** Documentos (certificados, programas de viaje) y recuerdos (postales; entradas a museos y otros centros culturales, billetes de tren; prospectos, etc.).

3. Ordena los documentos de cada grupo y completa los cuadros del *Índice de trabajos y documentos* (pág. 55). ¡Atención! No olvides la columna *¿Por qué lo elegí?* Es muy importante.

Un Dossier bien completo te ayudará a responder al resto de secciones del Portfolio. Revisa los documentos del Dossier cada cierto tiempo.

## 5. ¿Cómo trabajo con la *Biografía lingüística*?



Muchas personas escriben la biografía de sus vidas para recordar y documentar las experiencias que han vivido y para poder reflexionar después sobre ellas. De modo parecido, esta *Biografía lingüística* te permitirá recordar las mejores experiencias de aprendizaje lingüístico y cultural que hayas tenido, además de analizar lo que has aprendido y la forma cómo lo has hecho.

Utiliza la *Biografía* para:

- descubrir lo que sabes hacer en cada lengua y hacer planes sobre lo que te gustaría aprender,
- conocer mejor tu forma de aprender lenguas,
- descubrir y valorar las lenguas que se hablan a tu alrededor.

### Mis lenguas

En este apartado reflexionarás sobre las lenguas que tú utilizas:

¿En qué lenguas me comunico con los demás? En este cuadro de la pág. 5 podrás identificar cuáles son tus lenguas, las que usas habitualmente o que estás aprendiendo (no incluyas idiomas de los que no sepas como mínimo unas 50 palabras).

¿Qué sé hacer con mis lenguas? En estas 5 tablas (pág 7-15) podrás identificar las capacidades que tienes en tus lenguas. Fíjate en este ejemplo:

Leer:		15-10-03	24-11-04		
A1	Comprendo nombres y palabras corrientes y frases muy sencillas que encuentro en escritos de mi entorno (por ejemplo, en letreros y carteles, en horarios y anuncios por palabras).	E G I	E G I		
A2	Comprendo textos muy breves y sencillos, como prospectos, menús, catálogos o cartas personales breves); sé buscar en ellos la información que me interesa y que es previsible encontrar.	E G I	E G I		
B1	Comprendo la información principal de escritos muy habituales y cotidianos (noticias y anuncios en la prensa, cartas personales, instrucciones de uso); en estos textos comprendo la descripción de acontecimientos y la expresión de sentimientos personales.	E G	E G		
B2	Puedo leer artículos de prensa sobre temas y problemas actuales, en los que se recogen diversos puntos de vista; puedo leer también libros de literatura contemporánea.	E G	E G		

Las diferentes letras sirven para identificar el idioma en el que eres capaz de hacer lo que se describe en cada casilla (E = español; I = inglés; G = gallego). Antes de responder, lee estas casillas con atención y, si es necesario, comprueba en la vida real si eres capaz de hacer lo que se describe. No olvides anotar la fecha al principio de la columna.

Con estas 5 tablas podrás conocer tus capacidades en todas tus lenguas. Los códigos A1-C2 indican los diferentes niveles estándar de conocimiento de un idioma que establece el Consejo de Europa. También puedes comparar tus capacidades en diferentes idiomas y destrezas entre sí.

¿Qué sé hacer con mis lenguas ambientales? (pág. 27-36) y ¿Qué sé hacer con mis lenguas extranjeras? (pág. 17-25). Estos dos grupos de 5 tablas son más específicos que los anteriores y en ellas podrás ser más concreto. Utiliza las tablas de *lenguas ambientales* para los idiomas que se utilicen a tu alrededor (en la casa, en el Instituto, en la calle) y las de *lenguas extranjeras* para los que no se utilicen. Fíjate en este ejemplo:

Italiano		3-7-01	23-7-01	
A1	Conversar: Soy capaz de comunicarme con mis compañeros y con el profesor mediante breves diálogos, siguiendo los modelos de las lecciones, siempre que traten de temas cotidianos.	∩	XX	
	Utilizo las expresiones que aparecen en las lecciones y cuyo sentido he aprendido. Sé saludar, despedirme, preguntar cómo está una persona, pedir información, etc.	∩	XX X	


El autor de esta tabla empezó a estudiar italiano en un curso de verano en julio: utilizó el signo ∩ para marcar lo que quería aprender a hacer al principio (3-7-01) y evaluó al final (23-7-01) con una cruz si lo había conseguido (el número de X en cada casilla indica el grado de valoración positiva de la conducta correspondiente).

Utiliza estas tablas para identificar lo que eres capaz de hacer en cada idioma o lo que te gustaría aprender a hacer, a lo largo de tu proceso de aprendizaje.

¿Cómo hablan mis lenguas otras personas? Completa este cuadro (pág. 37) para reflexionar sobre los diferentes dialectos, acentos y formas de hablar que todos tenemos.

### Otras lenguas

¿Qué otras lenguas se hablan a mi alrededor? Completa este cuadro (pág. 39) para identificar las otras lenguas que se utilizan a tu alrededor. Piensa en tus compañeros de clase, los vecinos, los amigos, etc. ¿Qué sabes de cada lengua? Busca información y anótala en la hoja.



## Mi manera de aprender

Este apartado reflexiona sobre tus estrategias de aprendizaje. Una forma de aprender mejor es ser más consciente de la propia manera de aprender.

¿Cómo aprendo? Fíjate en lo que hacen otras personas para aprender (pág. 41-43) y anota en cada cuadro lo que haces tú. Intenta ser muy concreto.

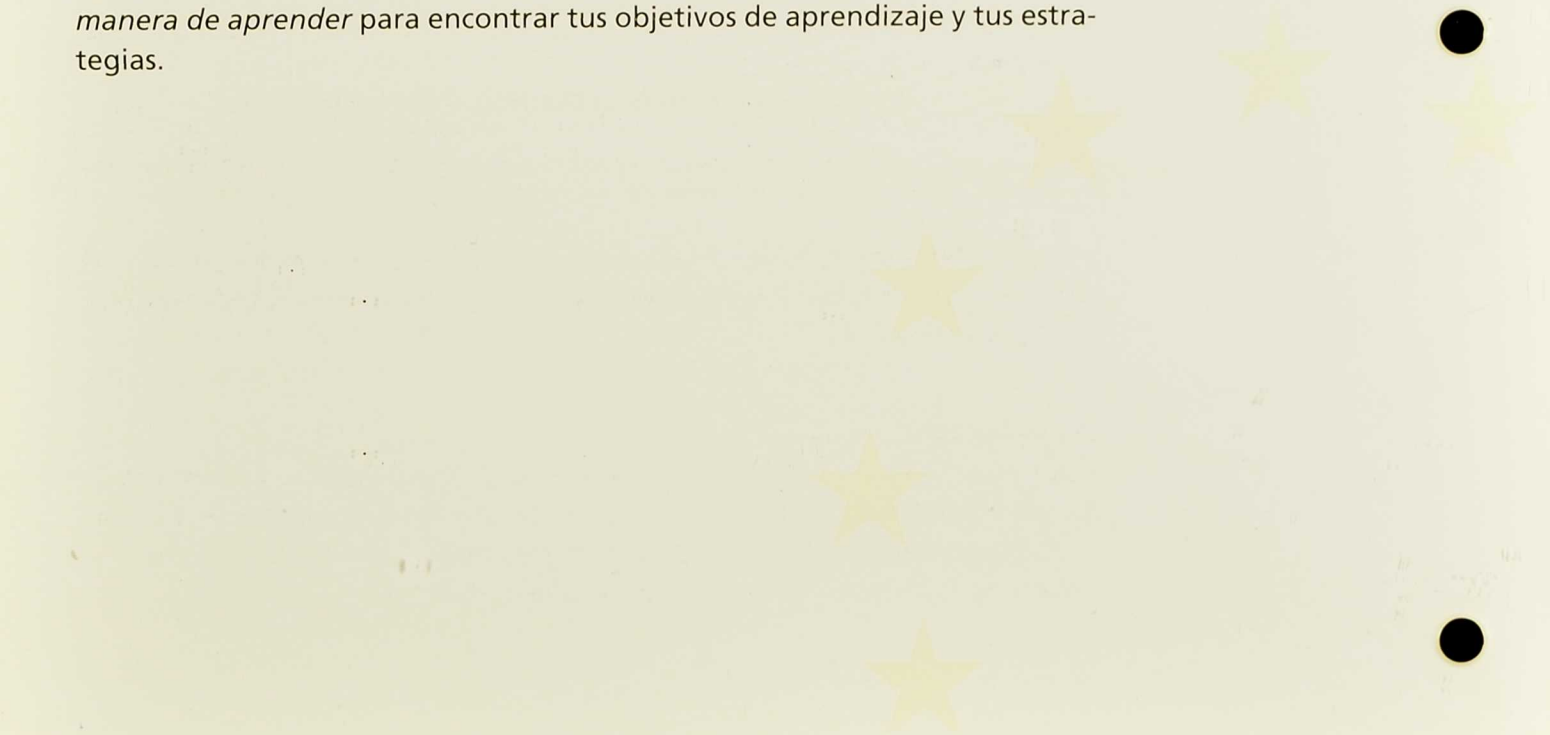
¿Qué he aprendido y qué me ayudó a aprenderlo? Piensa ahora en algunas de las expresiones más importantes que has aprendido y de los métodos o los recursos que usaste para aprenderlas. Anótalo en el cuadro (pág. 45). Fíjate en este ejemplo:

¿Qué he aprendido?	¿Qué me ayudó? ¿Cómo lo aprendí?
If I were a... <i>para expresar deseos o hipótesis en inglés.</i>	<i>Con la canción que empieza con If I were a richman... creo que del Violinista en el tejado. Me gustan las canciones y con la música, es fácil recordar la letra.</i>
Deort chay (cuatro tes) en turco, cuando fui a Turquía de viaje.	<i>Tenía mucha sed y busqué las palabras en un diccionario. Luego fue fácil recordarlas porque las usaba cada día.</i>

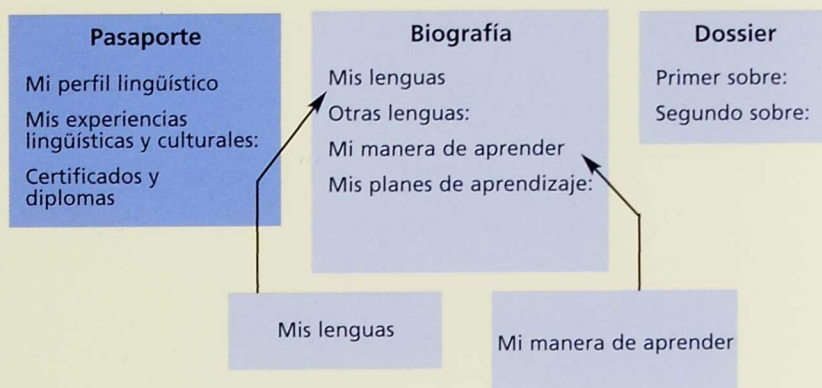
¿Qué hago para aprender fuera de clase? Utiliza este cuadro (pág. 47) para explorar lo que haces en la vida cotidiana para aprender idiomas. Marca con una X lo que haces (en la columna *Lo hago*) y lo que te propones hacer (en *Me gustaría*).

## Mis planes de aprendizaje

¿Qué quiero saber hacer en cada lengua? Aprovecha este apartado (pág. 49) para formular tus planes de aprendizaje para el futuro. Decide qué lengua quieres aprender, lo que te interesa saber hacer con ella, cómo vas a aprenderlo, etc. Consulta los apartados anteriores de *Mis lenguas* y *Mi manera de aprender* para encontrar tus objetivos de aprendizaje y tus estrategias.



## 6. ¿Cómo trabajo con el *Pasaporte de lenguas*?



Del mismo modo que un pasaporte convencional nos permite salir al extranjero y visitar otros países, el *Pasaporte de lenguas* permite superar las fronteras lingüísticas: permite que personas de cualquier parte de Europa del mundo puedan saber lo que eres capaz de hacer en las diferentes lenguas que conozcas, que puedan saber con facilidad el nivel que tienes en cada una y que puedan valorar las experiencias de contacto intercultural que has tenido. Para facilitar esta función informativa, el *Pasaporte de lenguas* tiene un formato parecido en todos los países de la Unión Europea, aunque pueda variar su diseño.

Puedes utilizar este *Pasaporte de lenguas* cuando:

- tengas que mostrar a otras personas lo que eres capaz de hacer en las diferentes lenguas (al cambiar de Instituto, de ciudad, de país),
- quieras mostrar las experiencias interculturales que has vivido (viajes, estudios en el extranjero, intercambios, etc.),
- quieras anotar y ordenar los datos más relevantes de los certificados y diplomas de aprendizaje de lenguas que poseas.

El *Pasaporte de lenguas* incluye instrucciones, algún ejemplo y tablas de autoevaluación para que puedas cumplimentarlo con facilidad. Para rellenarlo aprovecha el trabajo que realizaste previamente en la sección *Mis lenguas* y el índice de certificados que escribiste en el *Dossier*.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

# Biografía lingüística

## Enseñanza secundaria

# 2







# Biografía lingüística

## Enseñanza secundaria

Esta *Biografía* forma parte del *Portfolio europeo de las lenguas*, juntamente con el *Pasaporte de lenguas* y el *Dossier*. Tiene el objetivo principal de ayudarte a anotar y valorar las diferentes experiencias de aprendizaje lingüístico y de contacto intercultural que has realizado a lo largo de tu vida.

Entre otras cosas, esta *Biografía* te permitirá:

- aprender a autoevaluar tus conocimientos y habilidades lingüísticas;
- aprender a identificar tus necesidades de comunicación y a formular tus objetivos de aprendizaje;
- incrementar tu conciencia sobre tu manera de aprender lenguas y descubrir otras formas de mejorar tu aprendizaje;
- conocer mejor y respetar las lenguas y las culturas de tus compañeros;
- aprender más sobre las lenguas, las culturas y la comunicación de las personas.

En conjunto, esta *Biografía* también te permitirá rellenar el *Pasaporte de lenguas* con más precisión y conocimiento.



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues

Portfolio Europeo de las Lenguas:  
Modelo acreditado N° 52.2003  
*European Language Portfolio: accredited model No 52.2003*

Concedido a / Awarded to

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
Y CIENCIA. ESPAÑA**

Este modelo se ajusta a los Principios  
y Líneas Directrices comunes.

COMITÉ DE EDUCACIÓN-COMITÉ DE VALIDACIÓN PEL

*This model conforms to common Principles and Guidelines.*  
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION  
ELP EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE





# Mis lenguas

¿En qué lenguas me comunico con los demás?

¿Qué lengua?	¿Dónde la uso? En casa, en la escuela, con los amigos, etc.	¿Qué hago? Hablo, leo, escucho música, viajo, etc.	¿Dónde la aprendí? En casa, la escuela, viajes, con amigos, etc.





## ¿Qué sé hacer con mis lenguas?

### Escuchar:

A1	Reconozco palabras y expresiones corrientes y básicas (de información personal o familiar, de mi entorno), si las personas hablan claro y despacio.						
A2	Comprendo palabras y expresiones corrientes sobre temas generales (información personal, amistades, residencia, escuela, comercio, tiempo libre).						
B1	Comprendo las ideas principales de mensajes sobre temas corrientes, si se habla con claridad; comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión, sobre temas actuales o de interés personal.						
B2	Comprendo la mayor parte de lo que oigo en discursos y conferencias sobre temas conocidos, en los programas de noticias de televisión y en las películas que veo, siempre que no haya acentos muy diferentes.						
C1	Comprendo discursos y conferencias extensas, programas de radio y televisión, películas, tertulias y debates, siempre que quienes hablan no tengan un acento marcado ni usen expresiones propias de un determinado grupo (dialectos, jergas juveniles o lenguaje técnico, etc.).						
C2	Comprendo cualquier tipo de lenguaje hablado, sin dificultad y aunque hablen deprisa, en conversaciones en vivo y en retransmisiones de radio y televisión, siempre que pueda familiarizarme con el acento de las personas que intervienen.						



## ¿Qué sé hacer con mis lenguas?

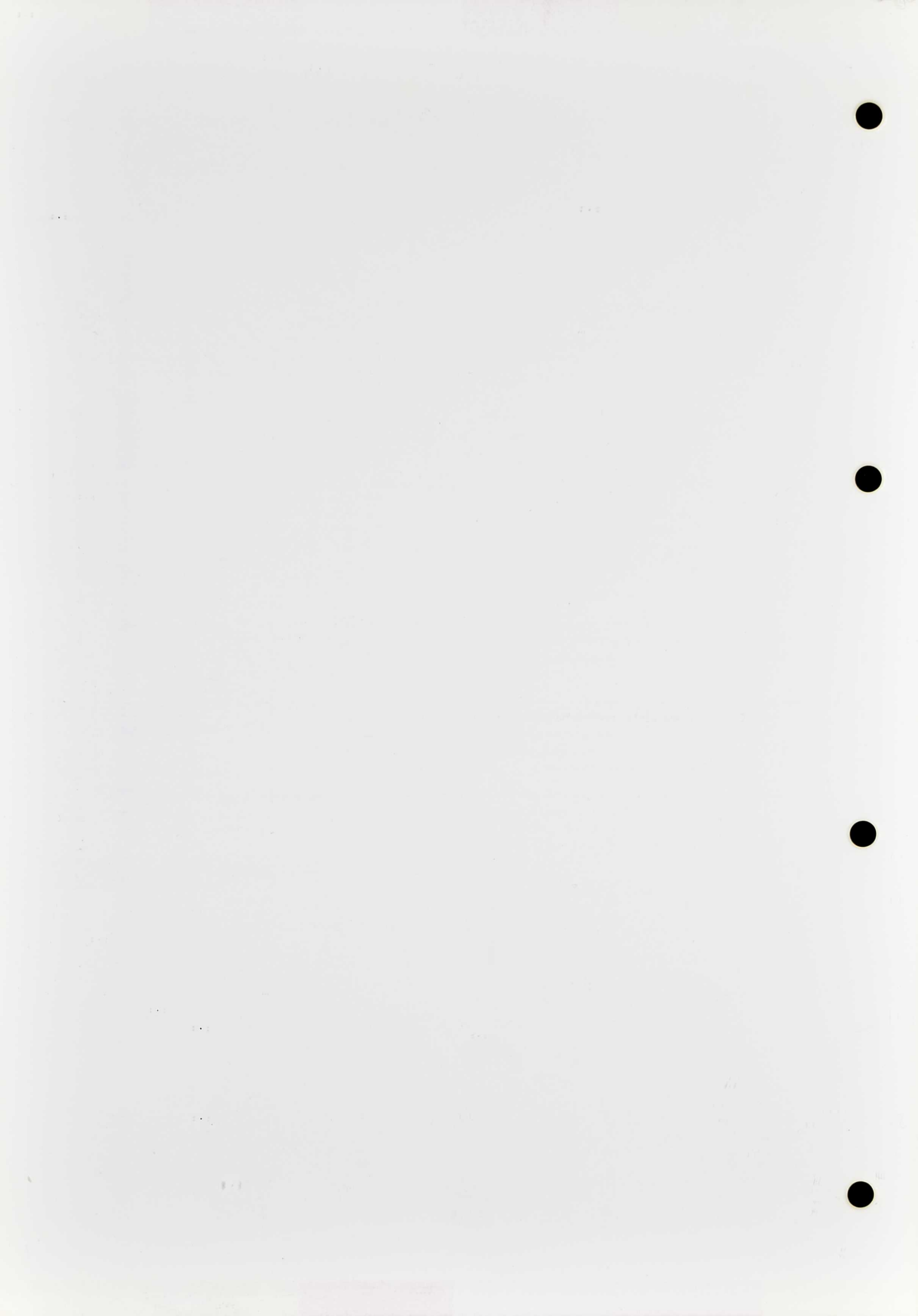
### Leer:

A1	Comprendo nombres y palabras corrientes y frases muy sencillas que encuentro en escritos de mi entorno (por ejemplo, en letreros y carteles, en horarios y anuncios por palabras).	
A2	Comprendo textos muy breves y sencillos, como prospectos, menús, catálogos o cartas personales breves; sé buscar en ellos la información que me interesa y que es previsible encontrar.	
B1	Comprendo la información principal de escritos muy habituales y cotidianos (noticias y anuncios en la prensa, cartas personales, instrucciones de uso); en estos textos comprendo la descripción de acontecimientos y la expresión de sentimientos personales.	
B2	Puedo leer artículos de prensa sobre temas y problemas actuales, en los que se recogen diversos puntos de vista; puedo leer también libros de literatura contemporánea.	
C1	Puedo leer textos largos, literarios o de ensayo, y artículos especializados sobre temas nuevos, apreciando los diferentes estilos con que están escritos. Comprendo también instrucciones técnicas de máquinas o aparatos.	
C2	Comprendo con facilidad cualquier tipo de lenguaje escrito, en textos de estructura compleja y de temas abstractos, como manuales, artículos especializados y literatura.	







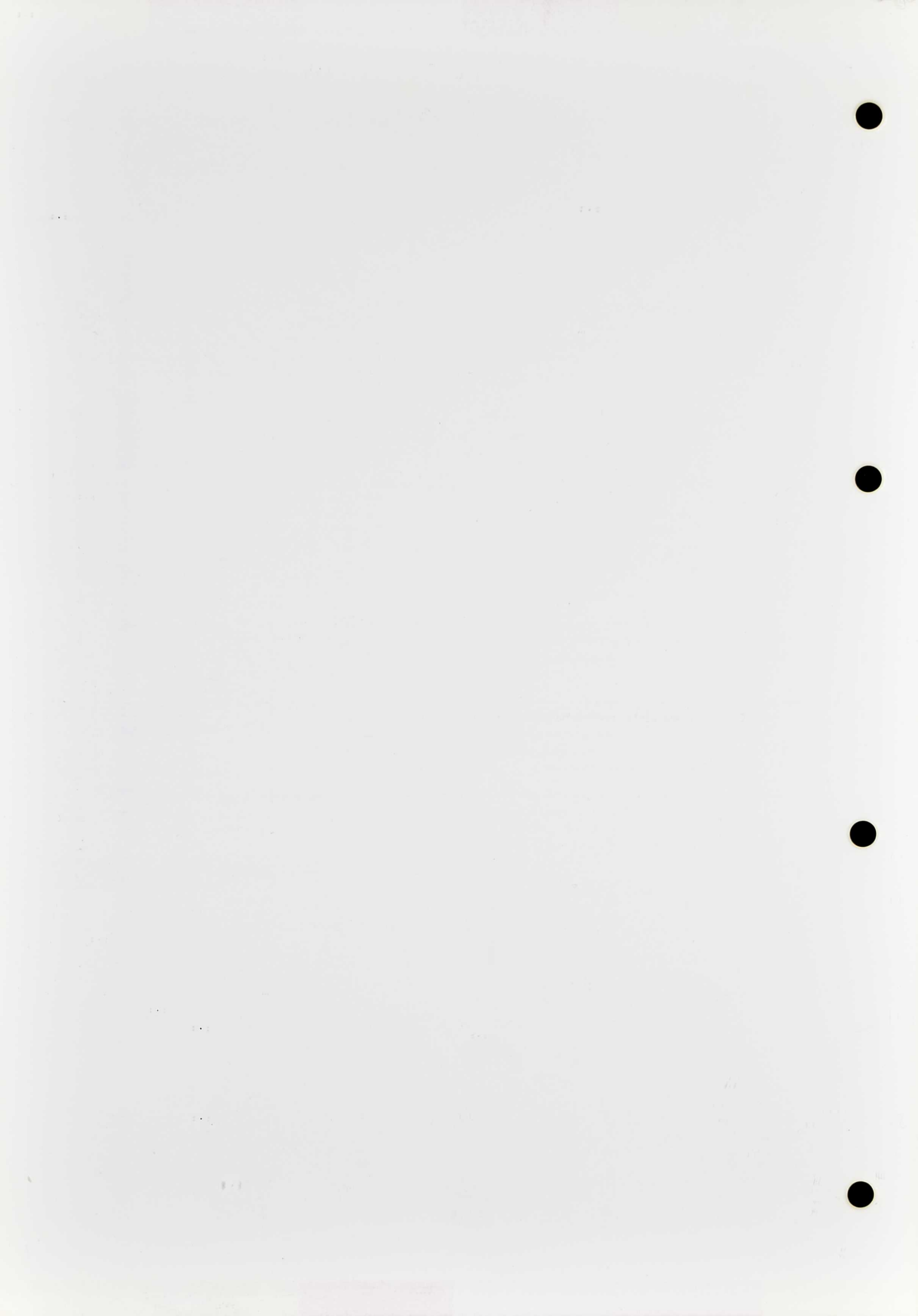


## ¿Qué sé hacer con mis lenguas?

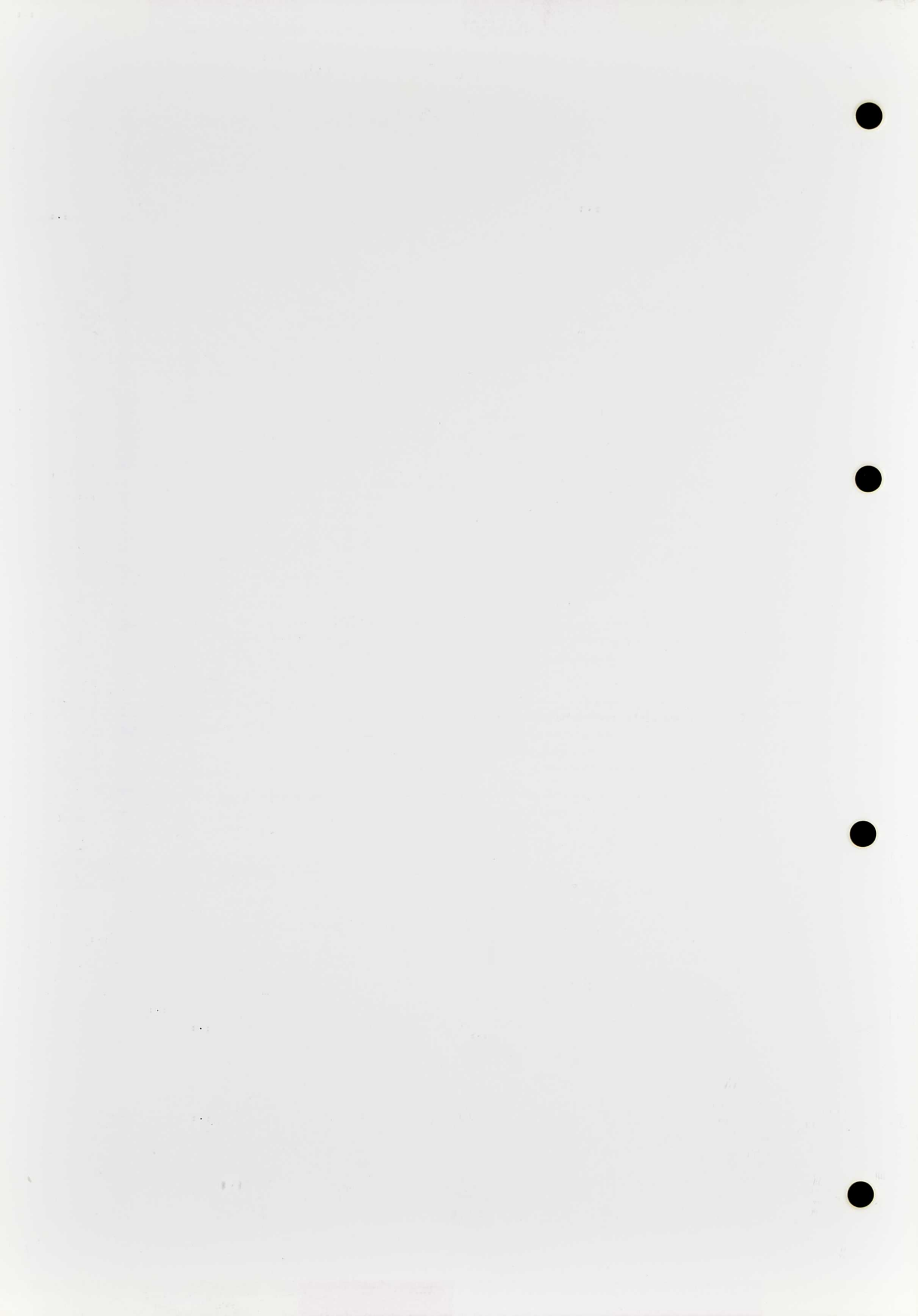
### Hablar:

A1	Puedo hacer breves descripciones y narraciones (por ejemplo, del lugar donde vivo, de personas conocidas, de lo que quiero hacer), utilizando expresiones sencillas y frases cortas que he aprendido.					
A2	Puedo hacer descripciones y narraciones extensas (de personas, del instituto, de mis costumbres y mis aficiones, de las vacaciones, de mi tiempo de ocio, etc.), utilizando una diversidad de expresiones y de frases sencillas.					
B1	Sé describir experiencias y acontecimientos; también sé expresar mis deseos y mis sentimientos personales; explicar brevemente mis opiniones y planes; sé narrar una historia o un relato, como la trama de un libro que he leído o de una película que he visto, y decir lo que me ha parecido. Al hacer esas cosas, enlazo convenientemente unas frases con otras.					
B2	Hago exposiciones claras y detalladas de temas que conozco; también puedo explicar mi punto de vista al respecto, así como las ventajas y desventajas que pueden presentar las diversas opciones posibles en un determinado asunto.					
C1	Hago exposiciones claras y detalladas de temas diversos y complejos; desarrollo esos temas y los concreto con detalle, y termino mis descripciones con una conclusión apropiada.					
C2	Hago explicaciones, descripciones y argumentaciones con claridad y fluidez, exponiendo las ideas de forma lógica y organizada y eligiendo el estilo adecuado en cada momento, con el fin de resaltar para mis interlocutores aquello que considero más importante.					



































## ¿Qué sé hacer con mis lenguas ambientales?

C1	Puedo seguir con facilidad conversaciones y debates en grupo, incluso sobre temas abstractos, complejos o desconocidos; puedo captar las intenciones y los puntos de vista de los hablantes, incluso si son implícitos.								
	Comprendo las ideas principales de conferencias, lecciones y explicaciones largas, sobre temas abstractos o complejos de mi especialidad; puedo entender por el contexto algunas expresiones que desconozco.								
	Puedo distinguir algunas de las expresiones cultas y formales y algunas de las coloquiales y vulgares que aparecen en los discursos que escucho.								
	Puedo reconocer algunos de los términos especializados propios de alguna materia científica conocida, que aparecen en clases y conferencias, aunque no siempre conozca su significado.								
C2	Comprendo sin dificultad cualquier tipo de lenguaje hablado, tanto en vivo como en retransmisiones, aunque sea rápido, dialectal o muy culto.								
	Reconozco usos particulares e imprevisibles de los hablantes, como la ironía, el humor o el doble sentido; comprendo casi siempre su intención y significado.								
	Reconozco el grado de formalidad (culto, familiar, coloquial) de muchas de las expresiones de los discursos.								
	Puedo seguir con facilidad conferencias, charlas y presentaciones académicas largas, incluso sobre temas abstractos especializados o desconocidos. Reconozco las expresiones propias de campos especializados del saber (términos, fraseología).								



















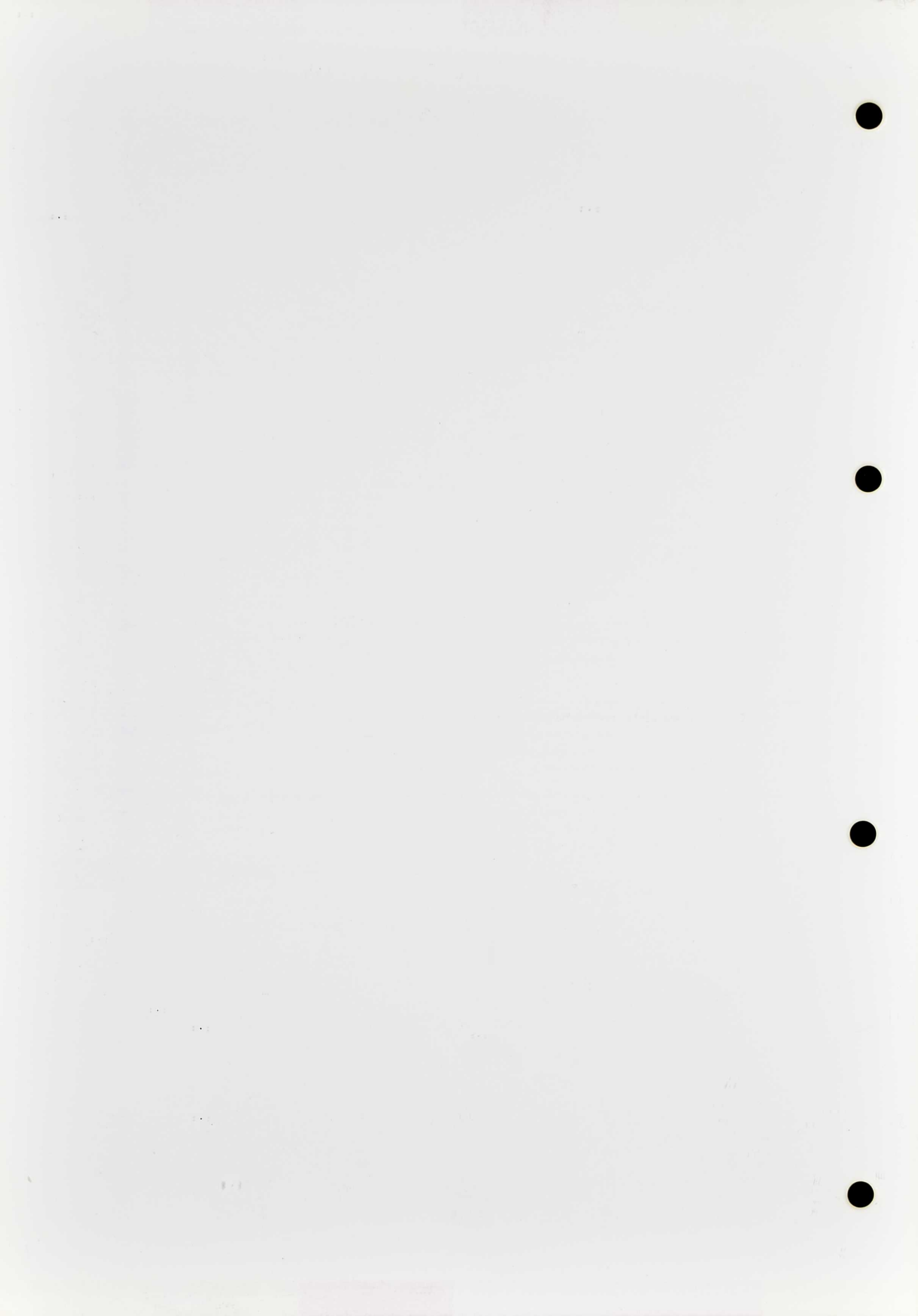


## ¿Cómo hablan mis lenguas otras personas?

Las personas hablamos cada lengua con dialectos y acentos diferentes. Busca ejemplos.

¿Qué persona?	¿Qué lengua?	¿Qué te llama la atención?





# Otras lenguas

¿Qué otras lenguas se hablan a mi alrededor? Busca ejemplos.



Lengua: .....

¿Quién la habla? .....

¿Dónde la oigo? .....

¿Qué sé de ella? .....

Lengua: .....

¿Quién la habla? .....

¿Dónde la oigo? .....

¿Qué sé de ella? .....

Lengua: .....

¿Quién la habla? .....

¿Dónde la oigo? .....

¿Qué sé de ella? .....

Lengua: .....

¿Quién la habla? .....

¿Dónde la oigo? .....

¿Qué sé de ella? .....



## Mi manera de aprender

### ¿Cómo aprendo?

Cada uno aprende lenguas de formas diferentes. Fíjate cómo lo hacen estas personas y explica cómo lo haces tú.

#### Escuchar:

Intento captar globalmente de qué va: busco pistas que me ayuden a adivinar la situación: el tono de la voz, las palabras importantes, etc. No me importa no entenderlo todo.



Yo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### Leer:

Me fijo en las imágenes, la presentación... todo lo que me pueda dar pistas. Luego subrayo todo lo que entiendo, porque lo conozco o se parece a otras lenguas... Después intento adivinar más palabras a través del contexto. También busco en el diccionario al final.



Yo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_











## ¿Qué he aprendido y qué me ayudó a aprenderlo?

Busca ejemplos de palabras, expresiones o dichos que hayas aprendido y anota todo lo que te facilitó su aprendizaje.

¿Qué he aprendido?	¿Qué me ayudó a aprenderlo? ¿Cómo lo aprendí?





# ¿Qué hago para aprender fuera de clase?

Anótalo.

## Actividades:

	Lo hago		Me gustaría	
Me escribo de forma regular con hablantes de otras lenguas.				
Oigo música y leo las letras de canciones.				
Leo novelas adaptadas.				
Veo películas y programas de televisión en versión original.				
Hago deberes de la asignatura de lengua.				
Participo en intercambios o estancias en el país donde se habla la lengua.				
Voy a campamentos lingüísticos de verano.				
Mantengo contactos con otras lenguas a través de internet (email, webs, chats).				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				











COUNCIL  
OF EUROPE

CONSEIL  
DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



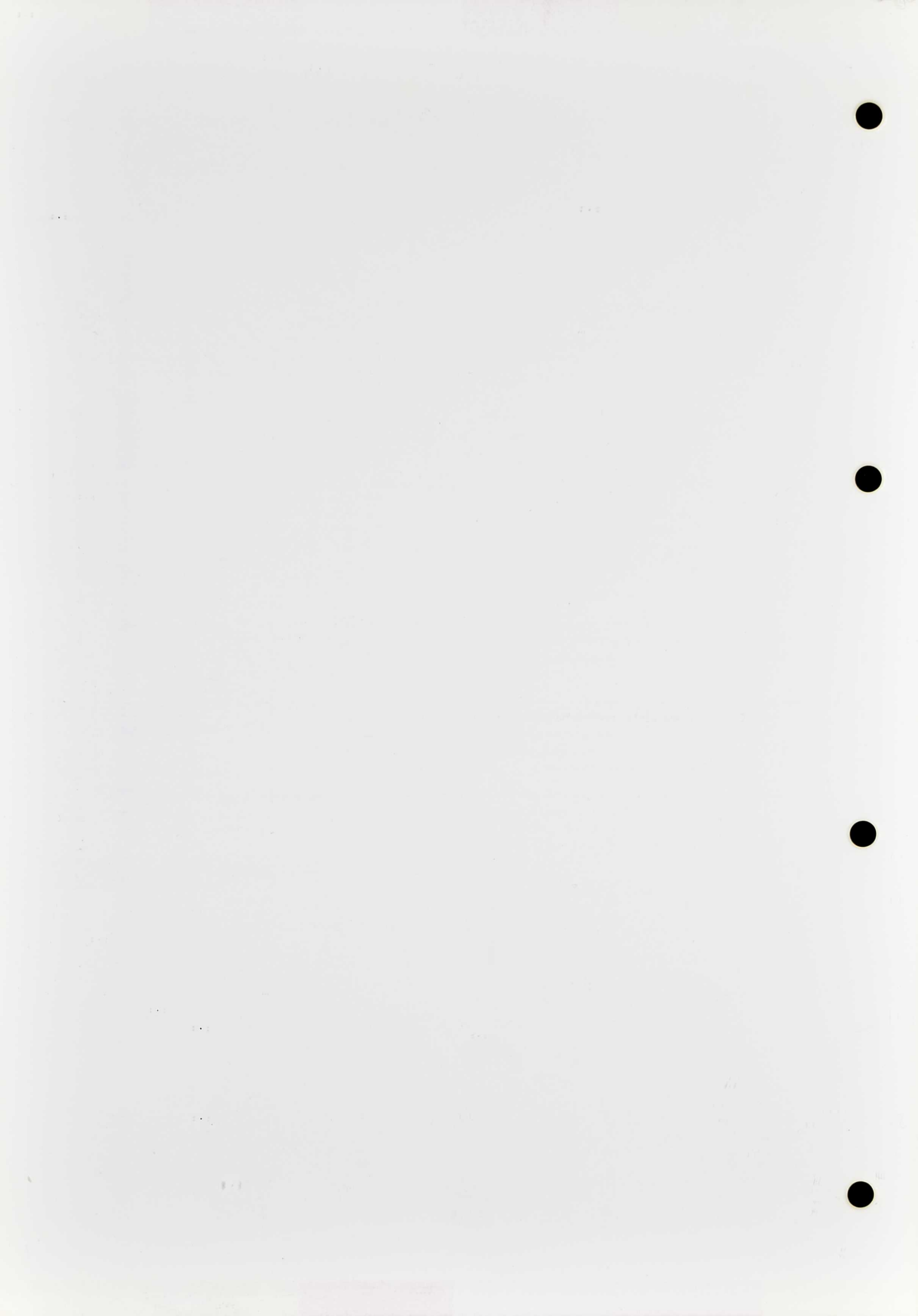
MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN  
Y CIENCIA

# Dossier

## Enseñanza secundaria

# 3





# Dossier

## Enseñanza secundaria

Este *Dossier* forma parte del *Portfolio europeo de las lenguas*, juntamente con el *Pasaporte de lenguas* y la *Biografía lingüística*. Tiene el objetivo principal de documentar las informaciones que se exponen en la *Biografía* y en el *Pasaporte*. Puedes guardar en él:

- escritos que hayas realizado en clase o fuera del Instituto: redacciones, trabajos, exámenes, etc.; textos que hayas leído y te hayan gustado;
- grabaciones audio y vídeo de conversaciones y exposiciones orales;
- documentos que acrediten experiencias de aprendizaje lingüístico e intercultural: cursos, concursos escolares, programas de viaje, etc.;
- recuerdos de visitas y viajes a otros países o intercambios con compañeros que hablen otras lenguas.

Puedes elegir los documentos que acrediten mejor tus conocimientos lingüísticos, que representen logros importantes en tu formación o que supongan experiencias especiales para ti. La observación de estos documentos puede ayudarte a completar la *Biografía* y el *Pasaporte*.



Portfolio Europeo de las Lenguas:  
Modelo acreditado Nº 52.2003  
*European Language Portfolio: accredited model No 52.2003*

Concedido a / Awarded to

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
Y CIENCIA. ESPAÑA**

Este modelo se ajusta a los Principios  
y Líneas Directrices comunes.

COMITÉ DE EDUCACIÓN-COMITÉ DE VALIDACIÓN PEL

*This model conforms to common Principles and Guidelines.*  
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION  
ELP EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE



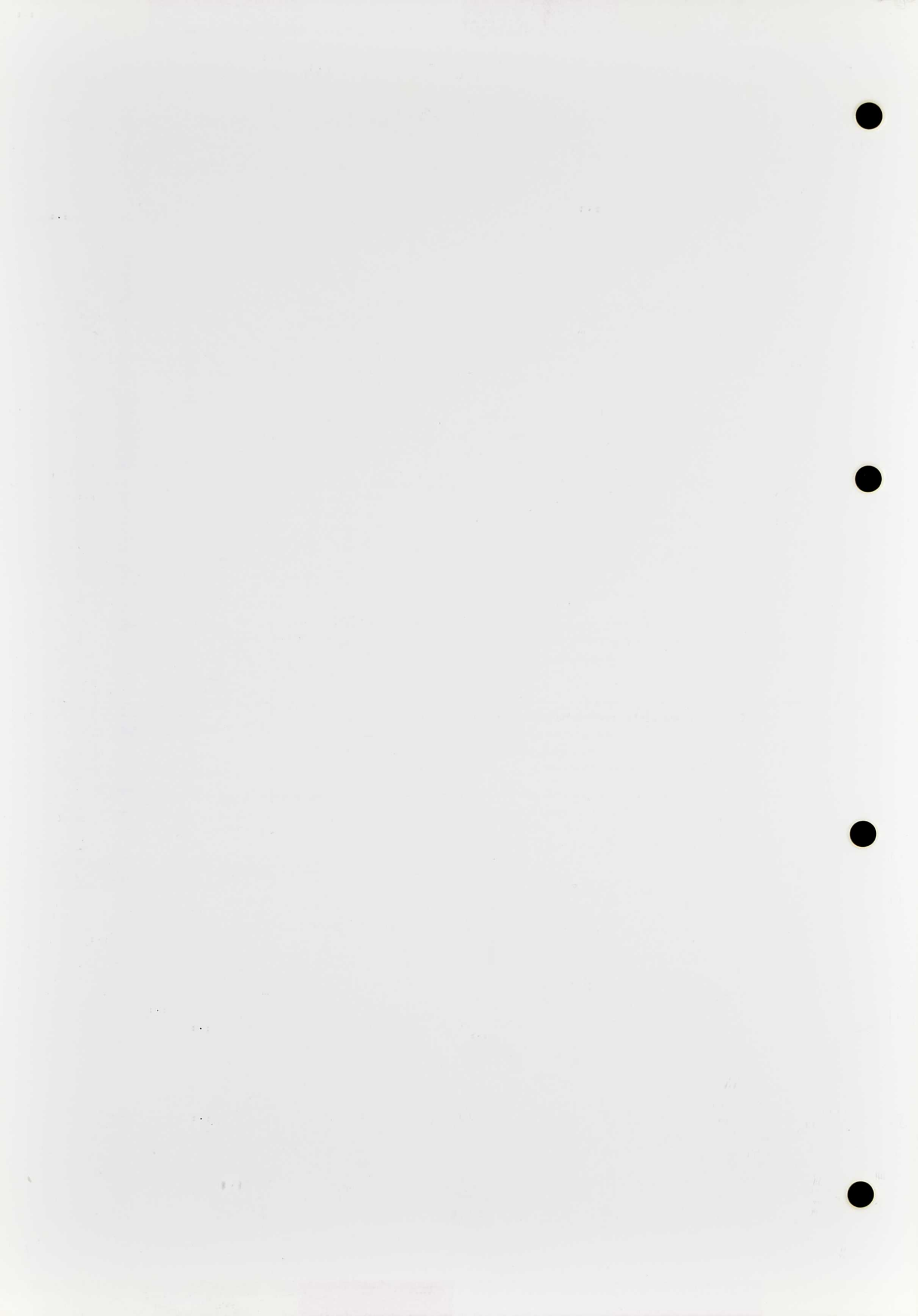
# Índice de trabajos y documentos

Primer sobre: trabajos escritos y grabaciones audio y vídeo:

Título	Lengua	Fecha	¿Por qué lo elegí?

Segundo sobre: documentos y recuerdos:

Título	Lengua	Fecha	¿Por qué lo elegí?



El *Portfolio europeo de las lenguas* es un documento promovido por el Departamento de Política Lingüística del Consejo de Europa. En España, la Subdirección General de Programas Europeos del Ministerio de Educación y Ciencia, en colaboración con las distintas Comunidades Autónomas del Estado, ha sido la responsable de la coordinación del proyecto general de elaboración, desarrollo y experimentación de los cuatro modelos del *Portfolio europeo de las lenguas*, destinados a todas las edades y niveles de nuestro sistema educativo.

Este modelo PEL SECUNDARIA ha sido acreditado con el número 52.2003

**Coordinación del proyecto PEL Secundaria:** Daniel Cassany

**Elaboración de materiales:** Olga Esteve, Ernesto Martín Peris y Carmen Pérez-Vidal.

**Experimentación en aulas de lengua extranjera y materna durante el curso 2002-2003, en Catalunya. Docentes:** Margarita Caballero, Anna Coll, Cristina Escobar, Estel Grífol, Cristina Holm Sova, Adelaida Mínguez, Glòria Olivella, Eulàlia Purí y Piedad Reglero. **Centros:** IES Alella (Alella), IES Lluís de Requesens (Molins de Rei), IES Manuel Blancafort (La Garriga), IES Maragall (Barcelona), IES Montserrat Roig (Terrassa), IES Narcís Monturiol (Barcelona), IES Pons d'Icart (Tarragona), IES Vila de Gràcia (Barcelona).

**Experimentación en Galicia. Docentes:** Mercedes Rey Alonso, Luz Vázquez Pozo, Elisa Vázquez González, Denise Carteret Gilet, Carmen Fandiño Suárez, Dionisio López Aira, Pilar Buela Piedra, David Otero y Carmen Sande Senande.

**Centros:** CPI Cruz do Sar (Bergondo. A Coruña), I.E.S. Fernando Esquio (Neda. A Coruña), IES A Pontepedriña(Santiago. A Coruña), IES Antonio Fraguas Fraguas (Santiago. A Coruña), IES de Valga (Valga. Pontevedra), IES N° 1 (A Estrada. Pontevedra), IES Camilo José Cela (Padrón. A Coruña).

-Traductora al inglés: Lisa Gilbert.

-Diseño general: Interlinia Serveis Editorials Integrals, SL

**Agradecimientos:** Nuestro más sincero agradecimiento a todas aquellas personas que han colaborado en este proyecto.





COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues

Modelo acreditado N° 52.2003

